



Version française ci-dessous / versione italiana qui sotto / English version below

COVID-19: Informationen der Schweizer Botschaft an Schweizer Bürger, die derzeit in Thailand reisen oder sich dort aufhalten / Nr. 5 / 25.03.2020

Nachstehend finden Sie ein neues Update der Schweizerischen Botschaft in Thailand.

Wenn Sie Schweizer/in sind, welche in Thailand oder in der Region wohnen, leiten Sie bitte diesen Newsletter bitte an alle Ihnen bekannten Mitbürger/innen weiter, die derzeit auf Reisen sind.

A) Nachrichten für die derzeit in der Region reisenden Schweizer

1) Die Schweizerische Botschaft in Thailand wiederholt ihren **Aufruf an alle Schweizer/innen, die sich derzeit in Thailand oder in der Region auf Reisen befinden - und in der Schweiz leben -, unverzüglich in die Schweiz zurückzukehren**. Es besteht eine grosse Ungewissheit über die Entwicklung der Situation in den nächsten Tagen, sowohl was die Flüge als auch die Massnahmen der thailändischen Regierung zur Bekämpfung der Verbreitung des Virus im Land betrifft. Dieser Aufruf gilt nicht für die in Thailand lebenden und auf der Botschaft angemeldeten Schweizer/innen.

2) **Kommerzielle Flüge**: Jeden Tag werden mehr und mehr Flüge gestrichen. Eine Liste der verbleibenden internationalen Flüge, die von Thailand aus operieren, ist auf unserer Website verfügbar und wird laufend aktualisiert.

3) In jedem Fall: Bitte reisen Sie so bald wie möglich in die folgenden Städte, in denen ein internationaler Flughafen zur Verfügung steht, um internationale Flugmöglichkeiten zu nutzen.

- Für Thailand: Bangkok (eine Liste von Hotels in der Nähe des Flughafens finden Sie auf [unserer Website](#)) und Phuket
- Für Kambodscha: Phnom Penh
- Für die laotische PDR: Vientiane
- Für Myanmar: Yangon
- Für Malaysia: Kuala Lumpur

4) **Travel Admin App / Itineris**: Falls Sie sich noch nicht angemeldet haben, registrieren Sie sich bitte in der [Schweizer "Travel Admin App" \(auch "Itineris" genannt\)](#), damit wir Sie bei Bedarf kontaktieren können. Beachten Sie auch, dass das Datum der Reisen aktuell sein sollte, damit unsere Botschaft leicht wissen kann, wer sich noch im Land befindet und wer nicht.

5) Informationen über **Flüge im Transit in Thailand**: Seit gestern Abend, dem 24.03. und nur für 7 Tage (bis zum 31. März inbegriffen), ist es möglich, mit einem **Gesundheitszeugnis, welches die Flugtauglichkeit bestätigt («fit to fly», ohne COVID test)**, durch einen internationalen Flughafen in Thailand zu fliegen. Dies gilt für diejenigen, die in Thailand Anschlussflüge auf dem Weg in ein Drittland haben. Die Bescheinigung muss am Check-in-Schalter im Abflugland für Flüge nach Thailand vorgelegt werden. Transit bedeutet, dass die Reisenden die gesamte Zeit, aber weniger als 24 Stunden, vor dem Abflug von Thailand in die Schweiz oder in ein Drittland im Transitgebiet bleiben. Mehr Informationen auf [unserer Website](#).

Wichtig: Reisende, die den Transitbereich für eine neue Bordkarte verlassen müssen, müssen beim Einchecken für einen Flug nach Thailand dieselben Dokumente vorlegen wie Reisende, die nach Thailand einreisen wollen:

35 North Wireless Road (Thanon Witthayu Nuea)
Lumphini, Pathum Wan
Bangkok 10330

G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Telefon: +66 2 674 6900, Fax: +66 2 674 6901
bangkok@eda.admin.ch, www.eda.admin.ch/bangkok

- ein weniger als 3 Tage altes Gesundheitszeugnis, das bescheinigt, dass der Reisende frei von Covid-19 ist;
- eine Krankenversicherung, die eine Covid-19-Behandlung in Thailand mit einer Deckung von nicht weniger als 100.000 USD abdeckt.

B) Nachricht für die Schweizer Gemeinschaft, die in Thailand und in der Region ansässig ist

1) **Reisen in Thailand:** Die Ankündigung des thailändischen Premierministers vom 24. März, sich ab dem 26. März für einen Zeitraum von einem Monat auf den Notstandsbeschluss zu berufen, bedeutet, dass strengere Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Virus ergriffen werden müssen. Die genauen Einzelheiten dieser Maßnahmen sind noch nicht bekannt, könnten aber eine Ausgangssperre und eine Einschränkung der Bewegungsfreiheit sowohl im Inland als auch grenzüberschreitend umfassen.

-> Wir raten Ihnen dringend, an Ihrem Wohnort in Thailand zu bleiben oder so schnell wie möglich dorthin zurückzukehren.

2) **Tätigkeit der Schweizer Botschaft:** Das Personal der Schweizer Botschaft ist weiterhin tätig und widmet sich voll und ganz der Situation des COVID-19, um Schweizer Bürgerinnen und Bürger mit den verfügbaren Ressourcen bestmöglich zu beraten und zu unterstützen. Nicht dringende konsularische Anfragen werden zu einem späteren Zeitpunkt bearbeitet. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.

Wir laden Sie auch ein, **zwei meiner Videos** zu konsultieren, die sich an die in Thailand reisenden Schweizer Bürgerinnen und Bürger, sowie an die in Thailand ansässige Schweizer Gemeinde richten. Sie sind auf [Facebook](#) und [unserer Website](#) verfügbar.

Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an: bangkok.cc@eda.admin.ch oder +66 2 674 69 00, oder die Helpline des EDA: +41 800 24-7-365 oder +41 58 465 33 33.

Vergessen Sie nicht, auch unser [Facebook](#) und [unsere Website](#) regelmäßig zu konsultieren.

Bleiben Sie in Sicherheit und gesund!

Mit meinen besten Grüßen

Helene Budliger Artieda
Botschafterin

COVID-19 : Informations de l'Ambassade de Suisse aux citoyens suisses voyageant ou résidant actuellement en Thaïlande / n° 5 / 25.03.2020

Chers compatriotes,

Veillez trouver ci-dessous une nouvelle lettre d'information de l'Ambassade de Suisse en Thaïlande.

Si vous êtes un Suisse résidant en Thaïlande ou dans la région, merci de bien vouloir transmettre cette lettre d'information à tout Suisse actuellement en voyage dans la région et que vous connaissez.

A) Messages pour les Suisses qui voyagent actuellement dans la région (non résidents)

1) L'Ambassade de Suisse en Thaïlande réitère son **appel à tous les Suisses qui voyagent actuellement en Thaïlande ou dans la région - et qui vivent en Suisse - de retourner immédiatement en Suisse**. Il existe une grande incertitude quant à l'évolution de la situation dans les prochains jours, tant en ce qui concerne les vols que les mesures prises dans le pays par le gouvernement thaïlandais pour lutter contre la propagation du virus. Cet appel ne s'applique pas aux Suisses vivant / résidant en Thaïlande.

2) **Vols commerciaux** : de plus en plus de vols sont annulés chaque jour. Une liste des vols internationaux restants identifiés au départ de la Thaïlande est disponible sur notre [site internet](#) et est fréquemment mise à jour.

3) Dans tous les cas : **veuillez vous rendre dans les villes à proximité des aéroports internationaux dès que possible** afin de saisir toute nouvelle opportunité de vol pour quitter le pays.

- Pour la Thaïlande : Bangkok (une liste d'hôtels à proximité de l'aéroport est disponible sur notre [site internet](#)) et Phuket
- Pour le Cambodge : Phnom Penh
- Pour le Laos : Vientiane
- Pour le Myanmar : Yangon
- Pour la Malaisie : Kuala Lumpur

4) **Travel Admin App / Itineris** : Si cela n'a pas déjà été fait, veuillez vous enregistrer sur l'application suisse "[Travel Admin App](#)" (**aussi appelée "Itineris"**) afin que nous puissions vous contacter si nécessaire. Sachez également que la date de votre voyage doit être à jour afin que notre Ambassade puisse facilement savoir qui est encore dans le pays ou non.

5) Informations sur les vols **en transit en Thaïlande** : depuis mardi soir 24.03 et pour 7 jours seulement (jusqu'au 31 mars y compris), il est possible de transiter par un aéroport international en Thaïlande avec un **certificat de santé prouvant que la personne est en état de voler (« fit to fly » sans test COVID)**. Ceci s'applique à ceux qui ont des "vols de correspondance" en Thaïlande pour un pays tiers. Le certificat doit être présenté au comptoir d'enregistrement du pays de départ pour les vols à destination de la Thaïlande. Le transit implique que les voyageurs restent dans la zone de transit tout le temps, mais pas plus de 24 heures, avant de quitter la Thaïlande à destination de la Suisse ou d'un pays tiers. Plus d'informations sur notre [site internet](#).

Important : Les voyageurs qui doivent sortir de la zone de transit pour obtenir une nouvelle carte d'embarquement devront présenter, lors de l'enregistrement pour un vol à destination de la Thaïlande, les mêmes documents que ceux qui veulent entrer en Thaïlande :

- un certificat de santé de moins de 3 jours attestant que le voyageur est exempt de COVID-19;
- une assurance maladie qui couvre le traitement au COVID-19 en Thaïlande et dont la couverture est d'au moins 100 000 USD.

B) Message pour la communauté suisse résidant en Thaïlande et dans la région

1) **Voyager en Thaïlande** : l'annonce faite par le Premier ministre thaïlandais le 24 mars d'invoquer le décret d'urgence à partir du 26 mars pour une période d'un mois implique que des mesures plus strictes seront prises pour contenir la propagation du virus. Les détails exacts de ces mesures ne sont pas encore connus mais pourraient inclure un couvre-feu et une restriction des déplacements tant au niveau national que transfrontalier.

-> Nous vous conseillons vivement de rester sur votre lieu de résidence en Thaïlande, ou d'y retourner dès que possible.

2) **Opérations de l'Ambassade de Suisse à Bangkok**: Le personnel de l'Ambassade de Suisse est toujours en activité et se consacre entièrement à la situation COVID-19, afin de conseiller et d'aider les citoyens suisses de la meilleure façon possible, avec les ressources dont elle dispose. Les demandes consulaires non urgentes seront traitées à un stade ultérieur. Nous vous remercions de votre compréhension.

Nous vous invitons également à consulter **deux de mes vidéos** adressées aux citoyens suisses voyageant en Thaïlande ainsi qu'à la communauté suisse résidant en Thaïlande. Elles sont disponibles sur [Facebook](#) et sur notre [site internet](#).

Pour toute question complémentaire, veuillez contacter : bangkok.cc@eda.admin.ch ou +66 2 674 69 00. Ou la ligne Helpline du DFAE : +41 800 24-7-365 ou +41 58 465 33 33.

N'oubliez pas de consulter régulièrement notre [Facebook](#) et notre [site internet](#).

Restez en sécurité et en bonne santé et recevez mes meilleures salutations,

Helene Budliger Artieda
Ambassadeur de Suisse

COVID-19: Informazioni dell'Ambasciata svizzera ai cittadini svizzeri attualmente in viaggio o residenti in Thailandia / N. 5 / 25.03.2020

Cari compatrioti,

Di seguito trovate un nuovo aggiornamento dell'Ambasciata di Svizzera in Thailandia.

Se siete svizzeri residenti in Thailandia o nella regione, vi preghiamo di inviare questa newsletter a tutti gli svizzeri attualmente in viaggio.

A) Messaggi per gli Svizzeri attualmente in viaggio nella regione

1) L'Ambasciata di Svizzera in Thailandia rinnova l'**invito a tutti gli Svizzeri che si trovano attualmente in viaggio in Thailandia o nella regione - e che vivono in Svizzera - a ritornare immediatamente in Svizzera**. C'è una grande incertezza su come la situazione si evolverà nei prossimi giorni, sia per i voli che per le misure adottate nel Paese dal governo thailandese per combattere la diffusione del virus. Questo appello non vale per gli svizzeri che vivono in Thailandia.

2) **Voli commerciali**: ogni giorno vengono cancellati sempre più voli commerciali. Un elenco dei voli internazionali rimanenti identificati che operano dalla Thailandia è disponibile sul nostro [sito web](#) e viene continuamente aggiornato.

Si prega di recarsi al più presto nelle seguenti città dove è disponibile un aeroporto internazionale per i voli internazionali

3) In ogni caso: si prega di recarsi nelle seguenti città dove è disponibile un aeroporto internazionale il prima possibile per poter usufruire di eventuali opportunità di volo.

- Per la Thailandia: Bangkok (una lista di hotel vicino all'aeroporto è sul nostro [sito web](#)) e Phuket
- Per la Cambogia: Phnom Penh
- Per il Laos: Vientiane
- Per il Myanmar: Yangon
- Per la Malaysia: Kuala Lumpur

4) **Travel Admin App / Itineris** : Se non lo avete ancora fatto, vi preghiamo di registrarvi sulla "[Travel Admin App](#)" svizzera (nota anche come "Itineris") in modo da potervi contattare in caso di necessità. Sappiate anche che la data dei viaggi deve essere aggiornata, in modo che la nostra ambasciata possa facilmente sapere chi si trova ancora nel Paese o meno.

5) **Informazioni sui voli in transito in Thailandia**: da ieri sera martedì 24.03 e per soli 7 giorni (fino al 31 marzo), sarà possibile transitare in un aeroporto internazionale in Thailandia con un **certificato di idoneità al volo ("fit to fly", senza COVID-19 test)**. Questo vale per coloro che hanno "voli di coincidenza" in Thailandia in viaggio verso un paese terzo. Il certificato deve essere presentato al banco del check-in nel Paese di partenza per i voli diretti in Thailandia. Il transito implica che i viaggiatori rimangano nell'area di transito per tutto il tempo, ma non oltre 24 ore, prima di partire dalla Thailandia verso la Svizzera o qualsiasi paese terzo. Più informazioni sul nostro [sito web](#).

Importante: i viaggiatori che devono uscire dall'area di transito per ottenere una nuova carta d'imbarco dovranno presentare al momento del check-in per un volo diretto in Thailandia gli stessi documenti di quelli che vogliono entrare nel Paese:

- certificato sanitario vecchio di meno di 3 giorni che certifichi che il viaggiatore è libero da Covid-19;
- un'assicurazione sanitaria che copra il trattamento Covid-19 in Thailandia e con la copertura di non meno di 100.000 USD.

B) Messaggio per la comunità svizzera residente in Thailandia e nella regione

1) **Viaggiare in Thailandia:** l'annuncio del primo ministro thailandese del 24 marzo di invocare il decreto di emergenza a partire dal 26 marzo per un periodo di un mese implica l'adozione di misure più severe per contenere la diffusione del virus. I dettagli esatti di queste misure non sono ancora noti, ma possono includere il coprifuoco e la restrizione dei movimenti sia interni che transfrontalieri.

-> Vi consigliamo vivamente di rimanere nel vostro luogo di residenza in Thailandia o di ritornarvi il prima possibile.

2) **Operazioni dell'Ambasciata svizzera:** Il personale dell'Ambasciata di Svizzera è ancora operativo ed è completamente dedicato alla situazione COVID-19, al fine di consigliare e assistere i cittadini svizzeri nel miglior modo possibile, con le sue risorse a disposizione. Le richieste consolari non urgenti saranno trattate in un secondo tempo. Grazie per la vostra comprensione.

Vi invitiamo inoltre a consultare due dei miei video rivolti ai cittadini svizzeri in viaggio in Thailandia e alla comunità svizzera residente in Thailandia. Sono disponibili su [Facebook](#) e sul nostro [sito web](#).

Per ulteriori domande si prega di contattare: bangkok.cc@eda.admin.ch oppure +66 2 674 69 00. Oppure la Helpline DFAE: +41 800 24-7-365 o +41 58 465 33 33

Non dimenticate di consultare regolarmente anche il nostro [Facebook](#) e il nostro [sito web](#).

Rimanete al sicuro ed in buona salute, con i miei migliori auguri e saluti,

Helene Budliger Artieda
Ambasciatrice

COVID-19: Information from the Swiss Embassy to the Swiss citizens currently traveling or residing in Thailand / No. 5 / 25.03.2020

Dear compatriots,

Please find below a new update from the Embassy of Switzerland in Thailand.

If you are a Swiss citizen residing in Thailand or in the region, please relay this newsletter to any Swiss citizens currently traveling in the region that you might know of.

A) Messages for the Swiss currently traveling in the region

1) The Embassy of Switzerland in Thailand reiterates its **call to all Swiss citizens who are currently traveling in Thailand or in the region – and who live in Switzerland – to return to Switzerland immediately**. There is a great uncertainty about how the situation will evolve in the next few days, both for the flights and the measures taken in the country by the Thai government to fight against the spread of the virus. This call does not apply to Swiss citizens living in Thailand.

2) **Commercial flights**: more and more flights are canceled every day. A list of identified remaining international flights operating from Thailand is available on our [website](#) and is frequently updated.

3) In any case: **please make your way to the cities which are close to international airports as soon as possible** to be able to take advantage of any flying out opportunities.

- For Thailand: Bangkok (a list of hotels near the airport is on our [website](#)) and Phuket
- For Cambodia: Phnom Penh
- For Lao PDR: Vientiane
- For Myanmar: Yangon
- For Malaysia: Kuala Lumpur

4) **Travel Admin App / Itineris** : If not done yet, please register on the Swiss “[Travel Admin App](#)” (also known as “Itineris”) so that we can contact you if needed. Also be aware that the date of your trips should be up-to-date so that our Embassy can easily know who is still in the country or not.

5) Info on flights **transiting in Thailand** : since yesterday evening 24.03 and for 7 days only (until 31.3 included), it will be possible to transit through an international airport in Thailand with a **fit-to-fly health certificate, without COVID test**. This applies to those who have “connecting flights” in Thailand *en route* to a third country. The certificate has to be presented at the check-in counter in the departing country for flight bound for Thailand. Transit imply that the travelers remain in the transit area the entire time, but less than 24 hours, before departing from Thailand to Switzerland or any third country. More information on our [website](#).

Important: Travelers who need to step out of the transit area for new boarding pass will need to present, when checking in for a flight bound for Thailand, the same documents as those who want to enter the country:

- less than 3-day old health certificate certifying that the traveler is free of Covid-19;
- health insurance which cover Covid-19 treatment in Thailand and with the coverage of no less than USD 100,000.

B) Message for the Swiss community residing in Thailand and in the region

1) **Traveling in Thailand**: the announcement by Thai Prime Minister on 24 March to invoke the Emergency Decree starting from 26 March for a period of one month implies more stringent measures to be taken to contain the spread of the virus. The exact details of these measures are not known yet but may include curfew and restriction of movement both domestically and transboundary.

-> *We strongly advise you to stay at your place of residence to Thailand, or to return to it as soon as possible.*

2) **Operations of the Swiss Embassy**: The staff of the Swiss Embassy is still operating and is fully dedicated to the COVID-19 situation, in order to advise and assist Swiss citizens in the best possible

way, with its resources available. Not urgent consular requests will be dealt with at a later stage. Thank you for your understanding.

We also invite you to consult **two of my videos** addressed to the Swiss citizens traveling in Thailand as well as to the Swiss community residing in Thailand. They are available on [Facebook](#) and our [website](#).

For further questions please contact: bangkok.cc@eda.admin.ch or +66 2 674 69 00. Or the Helpline FDFA: +41 800 24-7-365 or +41 58 465 33 33

Don't forget to consult regularly our [Facebook](#) and [website](#) as well.

Stay safe and healthy and with my best greetings,

Helene Budliger Artieda
Swiss Ambassador